

NICARAGUAN AFFAIRS

It is announced, with some flourish, that the Walker expedition for the reconquest of Nicaragua, which has been delayed by the financial pressure, will start about the 1st November. Its destination will be Costa Rica. The force secured, which is said to amount to 2000 men, is deemed sufficient to capture San José, the capital of that State; in which town the conqueror expects to dictate terms of peace to the vanquished. From Nicaragua we hear that the Government has decreed the immediate expulsion from the country of every citizen of the United States, and that nearly all have left, at great sacrifice of property in many instances. While the Nicaraguan Government thus paves the way for more filibustering enterprises, the British Government is understood to have declared its willingness to acquiesce in any arrangement this country may make for the pacification of Central America and the reopening of the Transit Route. It need hardly be added that Señor Irissari, the Minister from Nicaragua, has not been recognized by Mr. Buchanan.

ASUNTOS NICARAGUENSES

Se anuncia, con algún floreó, que la expedición de Walker para la reconquista de Nicaragua, que ha sido atrasada por presiones financieras, saldrá como el 1 de Noviembre. Su destino será Costa Rica. La fuerza asegurada, que se dice asciende a 2,000 hombres, se considera suficiente para capturar San José, la capital del Estado, en cuya ciudad el conquistador espera dictar los términos de paz al vencido. De Nicaragua sabemos que el Gobierno ha decretado la inmediata expulsión del país de todo ciudadano de los Estados Unidos, y que casi todos han salido, con gran sacrificio de sus haberes en muchos casos. Mientras el Gobierno Nicaragüense abre así el camino para más empresas filibusteras, se entiende que el Gobierno Británico ha declarado su buena voluntad para aceptar cualquier arreglo que este país pueda hacer para la pacificación de Centro América y la reapertura de la ruta del Tránsito. Apenas si es necesario añadir que el Señor Irisarri, el Ministro de Nicaragua, no ha sido reconocido por Mr. Buchanan.

November 21, 1857

DEPARTURE OF GENERAL WALKER
FOR NICARAGUA

General Walker, the renowned filibuster, left New Orleans on Wednesday in the Mobile packet. At the Balize, or somewhere in the neighborhood, he was transferred to the steamer *Fashion*, and is now on the way to the field of his former exploits. He is accompanied by about four hundred men, and has provisions for three or four months and abundance of war materiel. The steamer *Fashion* was formerly a government vessel and employed as a transport. She was recently advertised for sale by the United States Marshal at New Orleans. He had been arrested and gave bail on the day of his departure. It is understood that the Government has ordered the revenue cutters to give chase to the *Fashion*. Walker's destination is supposed to be Blewfields.

21 de Noviembre de 1857

SALIDA DEL GENERAL WALKER
PARA NICARAGUA

El General Walker, el renombrado filibustero, salió de Nueva Orleans el Miércoles en el paquebote de Mobile. Cerca del faro transbordó el vapor Fashion, y ahora va de camino al campo de sus anteriores hazañas. Va acompañado de cuatrocientos hombres, y lleva provisiones para tres o cuatro meses y abundante material de guerra. El vapor Fashion era, antiguamente, una embarcación del gobierno, y se usaba para transporte. Recientemente fue puesto a la venta por el Alguacil Federal de Nueva Orleans. Walker había sido arrestado y rindió fianza el día de su partida. Es entendido que el Gobierno ha ordenado a los guardacostas aduaneros perseguir al Fashion. Se supone que el destino de Walker sea Bluefields.

November 28, 1857

NEW TREATY WITH NICARAGUA

The Minister from Nicaragua, Señor Yrissari, was presented to the President on the 17th, and the usual gracious speeches were made on both sides. A treaty with Nicaragua was subsequently concluded. The text of the treaty has not transpired; but it is understood that it guarantees the Transit line, which is to be open to all nations, under the joint protection of the United States and the Central American States; and the maintenance of the ports at the termini of the line as free ports. All sorts of rumors are afloat as to the effect of this treaty on the various transit companies; but nothing is positively known on the subject. It is said that General Lamar, of Texas, will be sent to Nicaragua as United States Minister.

28 de Noviembre de 1857

NUEVO TRATADO CON NICARAGUA

El Ministro de Nicaragua, Señor Irisarri, fue presentado al Presidente el 17 y los discursos corteses corrientes fueron pronunciados por ambas partes. Un tratado con Nicaragua fue, posteriormente, concluido. El texto del tratado no se ha revelado; pero es entendido que garantiza la línea del Tránsito, la que se ha de abrir a todas las naciones, bajo la protección conjunta de los Estados Unidos y los Estados Centroamericanos; y el mantenimiento de los puertos en las terminales de la línea como puertos libres. Toda clase de rumores circulan en cuanto al efecto que tendrá este tratado sobre las diversas compañías del tránsito; pero nada positivo se sabe sobre el tema. Se dice que el General Lamar, de Texas, será enviado a Nicaragua como Ministro de los Estados Unidos.